

# LA RÉDACTION DES DÉCISIONS

ICAJ

Institut canadien  
d'administration  
de la justice

Écouter. Apprendre. Inspirer.

## Tribunal de la sécurité sociale du Canada

FORMATION

SUR MESURE

24-25 • 27-28 avril & 15-16 • 18-19 mai 2017 | ALT Hotel Ottawa

### À propos du séminaire

Ce séminaire sur la rédaction des décisions offert par l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) a été conçu spécialement pour les membres du Tribunal de la sécurité sociale du Canada. Le programme vise à fournir aux rédacteurs, novices ou expérimentés, les outils indispensables qui leur permettront d'améliorer leurs compétences. Les séances comprennent des présentations et des discussions, de même que des ateliers qui mettent l'accent sur la bonne prose et les défis spécifiques posés par la rédaction de décisions. Puisque l'écriture est un art qui se peaufine avec la pratique, une large part de la formation sera consacrée à des exercices. Chaque participant bénéficiera des conseils d'un formateur qui aura lu l'une de ses décisions au préalable, et qui agira comme coach lors des ateliers.

### Formateurs pour les ateliers

Mme **Shelley Appleby-Ostroff** (UOttawa) • Mme **Cheryl Suzack** (UToronto)  
Mme **Virginia McRae** (UOttawa) • M. **Michaël Poutré** (Éducaloi)  
M. **Guillaume Rondeau** (Éducaloi) • Mme **Stéphanie Roy** (En Clair)

« Les programmes sont toujours d'une grande qualité et très bien organisés. J'y ai trouvé une mine de conseils pratiques qui m'aident à accomplir mon travail d'arbitre et d'administrateur ».

— David A. Wright  
Président, Tribunal du Barreau  
BHC (Toronto)

### Conférenciers d'honneur

- L'honorable **David R. Collier**, Cour supérieure du Québec
- L'honorable **Mary J. Gleason**, Cour d'appel fédérale
- L'honorable **Patrick Healy**, Cour d'appel du Québec
- L'honorable **Catherine M. Kane**, Cour fédérale
- L'honorable **Richard Mosley**, Cour fédérale
- L'honorable **James O'Reilly**, Cour fédérale

**fidc**  
agrée

Ce programme comporte  
6 heures de droit substantiel  
et jusqu'à 8,25 heures de  
professionnalisme  
(BHC)



## MOT DE LA PRÉSIDENTE

L'honorable Georgina Jackson  
Cour d'appel de la Saskatchewan

Chers membres du Tribunal de la sécurité sociale du Canada,

Merci de votre participation à ce programme créé par l'ICAJ. Fondé en 1974, notre organisme a pour mission de promouvoir l'excellence et le leadership dans l'administration de la justice en favorisant l'acquisition de connaissances, la formation et l'échange d'idées. En 2016 seulement, nous avons offert 19 programmes agréés, totalisant 64 jours de formation dans 7 villes canadiennes, et mobilisant 363 conférenciers qui sont des sommités dans leur domaine. De plus, l'ICAJ compte 1 200 membres actifs provenant de partout au Canada. Ce vaste réseau d'experts nous permet d'offrir toute une gamme de programmes de qualité, dont plusieurs sont adaptés aux rédacteurs de décisions.

Je vous invite à découvrir nos programmes conçus pour les membres des tribunaux administratifs, comme la Table ronde nationale sur le droit administratif ou le Séminaire de rédaction des décisions. Je vous convie également à notre 42<sup>e</sup> conférence annuelle, qui portera sur la diversité culturelle et religieuse dans l'administration de la justice, et qui aura lieu à Montréal du 2 au 4 octobre 2017.

## MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

M<sup>e</sup> Christine O'Doherty

Bienvenue à cette formation que notre équipe a soigneusement conçue pour vous. Je suis convaincue qu'elle vous permettra de jeter un regard nouveau sur la rédaction de vos décisions.

En plus d'être en lien avec les plus récents développements en matière de rédaction des décisions, cette formation mise sur la pratique afin de vous aider à développer vos habiletés. Il vous sera demandé de participer activement à votre apprentissage et de remettre en question certaines façons de faire. Vous serez également en mesure de constater l'efficacité de ce programme dès vos prochaines rédactions.

Je vous souhaite une excellente formation!



© Paul Ducharme

## DEVENEZ MEMBRE DE L'ICAJ !

C'est grâce à la participation de ses membres que l'ICAJ peut continuer à faire évoluer l'administration de la justice et contribuer à préserver un système judiciaire fort et indépendant. En définitive, c'est toute la société canadienne qui y gagne. De plus, les frais d'adhésion de 150 \$ vous permettent d'obtenir 100 \$ de rabais sur chacune des formations offertes par l'ICAJ, entre autres avantages.

# PROGRAMME

## 24 AVRIL

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Virginia McRae
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 15 – 8 h 45**

Accueil

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

- Valerie Hazlett Parker, vice-présidente par intérim, Sécurité du revenu

**9 h – 10 h**

*Good Reasons*

- Justice James O'Reilly, Cour fédérale
- 

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

*The Decision Writing Process*

- Shelley Appleby-Ostroff

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Integrating the Facts and Evidence*

- Virginia McRae

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Travail sur les textes soumis

## 25 AVRIL

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Virginia McRae
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

- Valerie Hazlett Parker, vice-présidente par intérim, Sécurité du revenu

**9 h – 10 h**

*The Judicial Review*

- Justice Richard Mosley, Cour fédérale
- 

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

*Effective Organization and Analysis*

- Virginia McRae

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Reader-Based Prose, Building*

*Strong Sentences and Organizing Legislation*

- Cheryl Suzack

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Rencontres individuelles de 20 minutes

# PROGRAMME

## 27 AVRIL

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Stéphanie Roy
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 15 – 8 h 45**

Accueil

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

- Valerie Hazlett Parker, vice-présidente par intérim, Sécurité du revenu

**9 h – 10 h**

*Good Reasons*

- Justice James O'Reilly, Cour fédérale
- 

**10 h – 10 h 15 — PAUSE —**

---

**10 h 15 – 11 h**

*The Decision Writing Process*

- Shelley Appleby-Ostroff

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Integrating Facts and Evidence*

- Stéphanie Roy

**13 h 45 – 16 h 30** (pause durant la séance)

Ateliers

Travail sur les textes soumis

## 28 AVRIL

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Stéphanie Roy
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

- Valerie Hazlett Parker, vice-présidente par intérim, Sécurité du revenu

**9 h – 10 h**

Présentation du juge Patrick Healy, Cour d'appel du Québec

---

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

*Effective Organization and Analysis*

- Stéphanie Roy

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Reader-Based Prose, Building*

*Strong Sentences and Organizing Legislation*

- Cheryl Suzack

**13 h 45 – 16 h 30** (pause durant la séance)

Ateliers

Rencontres individuelles de 20 minutes

# PROGRAMME

## 15 MAI

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Virginia McRae
  - Stéphanie Roy
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 15 – 8 h 45**

Accueil

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

**9 h – 10 h**

Présentation de la juge Mary J. Gleason, Cour d'appel fédérale

---

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

*The Decision Writing Process*

- Shelley Appleby-Ostroff

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Integrating Facts and Evidence*

- Virginia McRae

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Travail sur les textes soumis

## 16 MAI

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Virginia McRae
  - Stéphanie Roy
  - Cheryl Suzack
- 

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

**9 h – 10 h**

*Judicial Review – What the Court Considers when Reviewing a Decision of the SSAT*

- Justice Catherine M. Kane, Cour fédérale

---

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

Organisation et analyse efficaces

- Stéphanie Roy

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

*Reader-Based Prose, Building*

*Strong Sentences and Organizing Legislation*

- Cheryl Suzack

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Rencontres individuelles de 20 minutes

# PROGRAMME

## 18 MAI

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Michaël Poutré
  - Guillaume Rondeau
- 

**8 h 15 – 8 h 45**

Accueil

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

**9 h – 10 h**

Présentation du juge David R. Collier, Cour supérieure du Québec

---

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

Rédiger un jugement : un processus en plusieurs étapes

- Shelley Appleby-Ostroff
- Michaël Poutré
- Guillaume Rondeau

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

Organiser les faits et la preuve

- Shelley Appleby-Ostroff
- Michaël Poutré
- Guillaume Rondeau

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Travail sur les textes soumis

## 19 MAI

---

### FORMATEURS POUR LES ATELIERS

- Shelley Appleby-Ostroff
  - Michaël Poutré
  - Guillaume Rondeau
- 

**8 h 45 – 9 h**

Mot de bienvenue

**9 h – 10 h**

Présentation de la juge Mary J. Gleason, Cour d'appel fédérale

---

**10 h – 10 h 15 — Pause —**

---

**10 h 15 – 11 h**

Organiser efficacement la décision

- Shelley Appleby-Ostroff
- Michaël Poutré
- Guillaume Rondeau

**11 h – midi**

Ateliers

---

**Midi – 13 h — Lunch —**

---

**13 h – 13 h 45**

Rédiger clairement et présenter la législation

- Shelley Appleby-Ostroff
- Michaël Poutré
- Guillaume Rondeau

**13 h 45 – 16 h 30 (pause durant la séance)**

Ateliers

Rencontres individuelles de 20 minutes

## BIOGRAPHIES

**La professeure Shelley Appleby-Ostroff** est experte en rédaction juridique. Fondatrice de SAO Legal Writing, un organisme spécialisé dans le développement des habiletés rédactionnelles axées sur le lecteur, elle enseigne aussi à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, où elle codirige le programme de la Legal Writing Academy. En plus de pratiquer le droit, elle a travaillé comme médiatrice, haute fonctionnaire et coach pour dirigeants d'entreprise. Elle a reçu son diplôme en droit de l'Université Western Ontario en 1986, son baccalauréat (philosophie) de l'Université de Toronto en 1982 et sa maîtrise (Applied Linguistics and Discourse Studies) de l'Université Carleton en 2016.

**L'honorable David R. Collier** possède un baccalauréat ès arts de l'Université McGill (sociologie), ainsi qu'un baccalauréat en droit civil (B.C.L) et en droit (LL.B), et un diplôme en droit public (D.S.U.) de l'Université Paris-II (Panthéon-Assas). Il a pratiqué au sein du cabinet Ogilvy Renault (devenu Norton Rose Fulbright) pendant 27 ans, jusqu'à sa nomination à la Cour supérieure du Québec en octobre 2011. Il a été nommé bâtonnier du Barreau de Montréal en 2005-2006 et a reçu le Mérite du Barreau de Montréal en 2005.

**L'honorable Mary J. Gleason** détient un baccalauréat en histoire avec très grande distinction de l'Université d'Ottawa, ainsi qu'un baccalauréat en droit de l'Université Dalhousie. Elle fut associée principale au cabinet Norton Rose Flubright (anciennement Ogilvy Renault), à Ottawa, pendant près de 26 ans. Elle a régulièrement donné des conférences à l'Université d'Ottawa et rédigé de nombreux articles. Elle a été nommée juge à la Cour fédérale et membre d'office de la Cour d'appel fédérale en 2011, juge de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada en 2014 et juge à la Cour d'appel fédérale en 2015.

**L'honorable Patrick Healy** a été nommé juge à la Cour d'appel du Québec en 2016, après avoir siégé pendant neuf ans à la Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale). Il a enseigné le droit à l'Université McGill durant presque 20 ans et a donné des conférences tant au Canada qu'à l'étranger. Il a conseillé les gouvernements et divers organismes et a participé à la réforme du droit criminel. Il a comparu régulièrement devant des comités parlementaires dans le cadre d'étude de projets de loi. Président de l'ICAJ de 2013 à 2015, il est directeur de l'International Society for the Reform of Criminal Law.

**L'honorable Catherine M. Kane** a débuté sa carrière au ministère de la Justice en 1982. Elle a été avocate à la Direction des politiques, des programmes et de la recherche, conseillère juridique au Secrétariat des politiques du ministère du Solliciteur général du Canada, puis avocate, avocate générale et avocate générale principale, Section de la politique en matière de droit pénal, à compter de 1985. Elle a piloté un grand éventail de réformes en matière de droit pénal et occupé divers postes à la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada. En 2011, elle a reçu le Prix d'excellence John Tait pour sa contribution au secteur public au sein du ministère de la Justice. Elle est juge à la Cour fédérale et membre d'office de la Cour d'appel fédérale depuis 2012.

**La professeure Virginia McRae** enseigne la rédaction juridique depuis 1979. Elle a travaillé en cabinet privé à Ottawa, puis au ministère de la Justice, où elle a pratiqué le droit administratif, le droit de la personne et de la Charte, ainsi que le droit de la famille, avant de devenir sous-ministre adjointe. Elle a donné des cours de préparation au barreau pendant 11 ans et est actuellement directrice des programmes de la Legal Writing Academy de l'Université d'Ottawa, où elle donne les cours de rédaction juridique aux niveaux supérieurs, Legal Writing and Social Justice et Writing Leadership. Elle offre ses conseils à différents cabinets d'avocats, ministères et tribunaux.

**L'honorable Richard Mosley** a été nommé procureur adjoint de la Couronne en 1976 et avocat général, Planification stratégique et modifications au droit pénal au ministère de la Justice en 1984. En 1992, il devient conseiller de la reine et sous-ministre adjoint, Secteur de la politique pénale et sociale, au ministère de la Justice. Il a été président de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada et président à long terme du Comité de coordination des hauts fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la justice criminelle. Il a été nommé juge à la Cour fédérale en 2003 et est membre d'office de la Cour d'appel fédérale depuis lors. Il a été nommé juge de la Cour d'appel de la cour martiale en 2004.

## BIOGRAPHIES

**L'honorable James O'Reilly** a été admis au Barreau du Haut-Canada en 1985. Il a été consultant à la Commission de réforme du droit du Canada; avocat-conseil au ministère de la Justice; avocat en cabinet privé; adjoint exécutif juridique à la Cour suprême du Canada et directeur exécutif associé de l'Institut national de la magistrature. En 2002, il a été nommé juge à la Cour fédérale du Canada, Section de première instance, et membre d'office de la Cour d'appel. Il est juge de la Cour fédérale depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, en 2003.

**Mme Cheryl Suzack** est professeure agrégée à l'Université de Toronto, où elle enseigne à la fois au département d'anglais et au programme d'études autochtones. Son enseignement et son travail de recherche sont axés sur la littérature, le féminisme et la décolonisation des peuples autochtones. Depuis 2009, elle fait partie des formateurs du programme Written Advocacy offert à l'Osgoode Law School de l'Université York. Elle contribue aux Séminaires de rédaction des jugements de l'ICAJ depuis 2007.

**M<sup>e</sup> Michaël Poutré** est responsable, mise à jour et développement des contenus juridiques, chez Éducaloi. À ce titre, il est à l'affût de l'évolution du droit québécois et veille à ce que les informations fournies par l'organisme soient à jour. Il participe aussi à plusieurs projets de création de contenus d'information juridique. Diplômé en droit et multimédia, il a été admis au Barreau du Québec en 2012. Avant de se joindre à l'équipe d'Éducaloi en 2015, il a travaillé comme clerc à la Cour d'appel du Québec.

**M<sup>e</sup> Guillaume Rondeau** détient un baccalauréat en droit de l'Université de Sherbrooke et a complété son stage du Barreau en droit du travail dans la fonction publique du Québec. Admis au Barreau en 2010, il se joint à Éducaloi en qualité d'expert en langage clair. Il y crée de l'information juridique destinée au grand public, agit comme consultant et offre des formations spécialisées. À titre de vulgarisateur juridique en chef, il conseille ses collègues et est responsable de leur formation continue.

**M<sup>e</sup> Stéphanie Roy** est avocate depuis 2007 et cofondatrice d'En Clair service-conseil. Elle a débuté sa carrière dans le domaine du financement des entreprises au sein d'un des plus grands cabinets de Montréal (aujourd'hui Dentons). Elle a ensuite rejoint l'équipe d'Éducaloi comme spécialiste du langage juridique clair. À ce titre, elle a participé à l'élaboration d'un large éventail de documents tels que contrats, sites Web, formulaires, avis et jugements. Depuis 2015, elle contribue à former des juges et décideurs lors de séminaires de rédaction des jugements de l'ICAJ. En 2013, elle a été nommée avocate de l'année par l'Association du jeune Barreau de Montréal.

### Contactez-nous !

Veillez nous contacter si vous désirez en savoir davantage sur notre organisme et sur les avantages de l'adhésion, ou si vous souhaitez contribuer à notre mission.

#### Institut canadien d'administration de la justice

Faculté de droit, Université de Montréal  
3101, Chemin de la Tour, Bureau A-3421  
CP 6128, Succursale Centre-ville  
Montréal, Québec, Canada H3C 3J7

514 343-6157  
icaj@ciaj-icaj.ca

[www.ciaj-icaj.ca](http://www.ciaj-icaj.ca)



La diversité culturelle et religieuse  
dans l'administration de la justice

42<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE



Du 2 au 4 octobre 2017  
Hôtel Hyatt Regency • Montréal